УРО́К[1] №1

(НО́МЕР[2] ОДИ́Н[3])
пе́рвый[4] уро́к

- Alfabeto russo
- Pronúncia das letras
- Letras de forma e manuscritas
- Leitura
- O que é isto? / O que é isso?
- Quem é?
- Nomes russos
- Onde está?

ALFABETO RUSSO



O **alfabeto russo** (ру́сский алфави́т – rússkiy alfavít, ру́сская а́збука – rússkaya ázbuka), na sua forma atual, com 33 letras, existe desde 1918, apesar de que, oficialmente, até 1942 era considerado apenas com 32 letras, pois o E e Ё eram considerados a mesma letra, só que com versões diferentes. Por volta 863, os irmãos Cirilo (Кири́лл) e Metódio (Мефо́дий), sob as ordens do Imperador Bizantino Miguel III (Михаи́л III), estruturaram o alfabeto para a língua eslava. A distribuição e expansão do alfabeto cirílico estão associadas principalmente as atividades de uma escola búlgara (depois de Cirilo e Metódio). Na Bulgária, o rei Santo Boris, em 860, se converteu ao cristianismo e a Bulgária se transformou no o centro de propagação da literatura eslava. Com isso foi criada a primeira Escola de Livro Eslava (Пресла́вская кни́жная шко́ла). A partir daí, eles começaram a reescrever os originais dos livros litúrgicos do Cirilo e a fazer as novas traduções eslavas da língua grega, desse modo surgem os trabalhos originais em língua eslava antiga. Mais tarde, o idioma eslavo entra na Sérvia e no final do século X se torna a língua oficial da Igreja na Rus Kievana. O alfabeto eslavônio (também chamado de velho-eslavo ou cirílico) foi composto principalmente com caracteres gregos, adicionando-se algumas letras hebraicas e árabes. Esse alfabeto primitivo contava com 46 letras, mas no russo ficaram até a revolução de 1917, somente 35 (na verdade eram 37 letras) que consistem em: А, Б, В, Г, Д, Е, (Ё não era considerada como uma letra separada), Ж, З, И, (Й não foi considerada como uma letra separada), I, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Ѣ, Э, Ю, Я, Ѳ, V. A última letra entrou no alfabeto russo, mas a sua utilização quase desapareceu, já que ela entrava somente em algumas palavras. A última reforma importante do alfabeto russo foi realizada entre 1917-1918 e suprimiu mais duas letras, o que resultou em seu alfabeto atual, com 33 letras. Este alfabeto também ficou como base para a escrita da maioria dos idiomas da ex-União Soviética, cuja escrita estava ausente ou foi substituída pela autoridade soviética até o início do século XX.

[1] **Уро́к** (urók) – lição
[2] **Но́мер** (nómyer) – número
[3] **Оди́н** (adín) – um
[4] **Пе́рвый** (pyérvêy) – primeiro

Letra russa de forma	Nome da letra em russo	Pronúncia em português	Som na leitura em português
Аа	а	a	A – **Á**rvore
Бб	бэ	bé	B – **B**olsa
Вв	вэ	vé	V – **V**ida
Гг	гэ	gué	G – **G**ato
Дд	дэ	dé	D – **D**omingo
Ее	е	ye	HE – col**HE**r
Ёё	ё	yo	IO – **IO**gurte
Жж	жэ	jé	J – **J**ornal
Зз	зэ	zé	Z – **Z**ero
Ии	и	i	I – inim**I**go
Йй	И краткое	i krátkaye (y)	I breve que parece que fica cortado como na palavra AndreY
Кк	ка	ká	K – **C**asa
Лл	эл	él	L – **L**âmina
Мм	эм	ém	M – **M**amãe (mesmo no final da palavra)
Нн	эн	én	N – **N**avio
Оо	о	ó	**Ó** (sílaba tônica), **A** fraco (sílaba átona)
Пп	пэ	pé	P – **P**ágina
Рр	эр	ér	R – p**R**ato (mesmo no início da palavra)
Сс	эс	és	S – **S**apato
Тт	тэ	té	T – **T**arde (mesmo no final da palavra)
Уу	у	u	U – **Ú**nico
Фф	эф	éf	F – **F**amília
Хх	ха	khá	H – hehehe, não tem equivalente em português
Цц	цэ	tsé	Ts – **TS**unami
Чч	чэ	tché	Tch – **TCH**eco
Шш	ша	chá	Ch – **CH**aruto
Щщ	ща	ch-tchá	Ch +Tch – não tem equivalente em português
ъ	твёрдый знак	tvyór-dêi znak	Um sinal de separação breve (separa **В**, **С**, **Б** e **Д** de **Е**, **Ё**, **Ю** e **Я**)
ы	ы	ê	Entre E e I – não tem equivalente em português
ь	мягкий знак	myákh-kiy znak	O sinal brando que faz suave consoante anterior. Em português tem o mesmo efeito que faz a letra h em col**h**er
Ээ	э	é	E – **E**co
Юю	ю	ýu	IU – **IU**ca (ditongo)
Яя	я	ya	HA – mal**HA**r (ditongo)

LETRAS MANUSCRITAS

Além das letras de forma, é importante aprender a maneira manuscrita. Na Rússia, igual no Brasil, nós podemos encontrar as letras manuscritas no preenchimento de uma ficha, quando alguém anota informação a mão, nas cartas etc.

Compare as letras de forma com as manuscritas. Algumas delas se parecem com as letras em português, mas possuem outro som. No alfabeto russo existem mais letras do que no alfabeto português, mas podemos perceber que algumas delas são fonemas que simplificam a maneira de escrever pois o idioma russo é muito rico com seus sons.

АЛФАВИТ

Аа	Кк	Хх
Бб	Лл	Цц
Вв	Мм	Чч
Гг	Нн	Шш
Дд	Оо	Щщ
Ее	Пп	ъ
Ёё	Рр	ы
Жж	Сс	ь
Зз	Тт	Ээ
Ии	Уу	Юю
Йй	Фф	Яя

LEITURA

Vamos aprender ler e decorar as palavras que nós vamos encontrar em seguida nos exercícios.

Уро́к (urók) – lição, aula
Но́мер (nómyer) – número
Оди́н (adín) – um
Пе́рвый (pyérvêy) – primeiro
Парк (park) – parque
Здесь (zdyésy) – aqui
Там (tam) – lá, ali, ai ("m" no final da palavra sempre se pronuncia como na palavra "manteiga")
Метро́ (myetró) – metro
Такси́ (taksí) – taxi
Су́перма́ркет (súpyermárkyet) – mercado; a palavra inclui duas outras por isso possui duas silabas tônicas
Аэропо́рт (aerapórt) – aeroporto
Журна́л (jurnál) – revista
Газе́та (gazyéta) – jornal
Письмо́ (pisymó) – carta
Дава́йте поговори́м (daváytye pagavarím) – vamos conversar
Дом (dom) – casa, prédio
Дома́шнее зада́ние (damách-nye-ye zadáni-ye) – lição de casa (literalmente: tarefa de casa)
Кварти́ра (kvartíra) – apartamento
Телеви́зор (tyelyevízar) – televisão
Телефо́н (tyelyefón) – telefone
Ла́мпа (lámpa) – lampada ou luminária
Большо́й теа́тр (balychóy tyeátr) – teatro "Bolshoi" (significa "grande")
Компьютер (kamp'yúter) – computador (nas palavras de origem estrangeira recente a letra E dentro se pronuncia como Э)
Банк (bank) – banco
Фами́лия (famíliya) – sobrenome
И́мя (ímya) – nome
О́тчество (ótchyestva) – patronímico
Познако́мьтесь (pazna-kómy-tyesy) – esta palavra se usa quando nós queremos apresentar as pessoas entre si, literalmente: "apresentam-se", que não existe em português
О́чень прия́тно (ótchyeny priyátna) – muito prazer

O QUE É ISTO? / O QUE É ISSO?

Em russo não existe artigo (a, o, uma, um): assim СТОЛ (mesa) significa tanto *uma mesa* como *a mesa*.

Vamos aprender as perguntas básicas em russo. Note que no presente não se usa o verbo ser ou estar.

Что э́то? (chto éta) **– O que é isto? / O que é isso?**
Então a palavra "**это**" pode significar tanto *isto* quanto *isso*.

Pergunta com ênfase: Что э́то тако́е? (chto éta takóye) – *O que seria isto?*
Что тако́е «стол»? (chto takóye stol) – *O que significa «стол»?*
«Стол» - это "mesa". – *«Стол» é "a mesa"*.

Note que a maneira de escrever entre aspas em russo **«...»** e em português **"..."** é diferente.


— Что э́то?
— Э́то дом.


— Что э́то?
— Э́то кварти́ра № 1.


— Что э́то?
— Э́то телеви́зор.


— Что э́то?
— Э́то телефо́н.



— Что э́то?
— Э́то ла́мпа.



— Что э́то?
— Э́то Большой теа́тр.



— Что э́то?
—Э́то компью́тер.



— Что э́то?
— Э́то банк.

QUEM É?

A palavra **ЭТО** usamos tanto para objetos quanto para pessoas. Os pronomes pessoais na pergunta ficam ocultos.

Кто э́то? (kto éta?) **–** *Quem é ele / ela / eles / elas?*

Pergunta com ênfase:
Кто э́то тако́й? (kto éta takóy) – *Quem é ele?*
Кто э́то така́я? (kto éta takaya) – *Quem é ela?*



Фами́лия И́мя О́тчество

Э́то Соколо́в Ива́н Ива́н**ович** (pai)
Э́то Соколо́в**а** А́нна Петр**о́вна** (mãe)

Э́то Соколо́в Макси́м Ива́н**ович** (filho)
Э́то Соколо́в**а** Ни́на Ива́н**овна** (filha)

Э́то Соколо́в Ива́н Алексе́**евич** (avô – pai do pai)
Э́то Соколо́в**а** О́льга Никола́**евна** (avó – mãe do pai)

NOMES RUSSOS

Os nomes russos incluem um sobrenome (фами́лия – famíliya), um primeiro nome (и́мя – ímya) e um patronímico/nome do pai com sufixo (о́тчество – ótchyestva). Então, por exemplo, se um homem se chama *Соколо́в Ива́н Никола́евич* significa que o pai dele se chama *Никола́й*. A sua filha, além sobrenome *Соколо́ва* (preste atenção que o sobrenome feminino tem *A* no final) e do nome dado pelos pais, por exemplo, *О́льга*, recebe patronímico *Ива́новна*, e seu filho – *Ива́нович*. Então ao nome do pai acrescentam-se os sufixos *–ОВНА* e *–ОВИЧ*. Se o nome do pai termina com Й os sufixos serão *-ЕВНА* e *–ЕВИЧ*. Por exemplo, Сергей – Серге́евна, Серге́евич.

Na Rússia, quando se está falando em forma formal com as pessoas, nós usamos nome e patronímico. No Brasil, nós usamos as palavras "senhor" ou "senhora" e falamos com a pessoa como se fosse uma terceira pessoa. Na Rússia existem as palavras господин (gaspadín) – senhor e госпожа (gaspajá) senhora, mas na época soviética saíram do vocabulário por motivo de proibição da burguesia. Estas palavras eram usadas com o sobrenome ou com o nome e patronímico:

господин Соколов – господин Иван Иванович
госпожа Соколова – госпожа Анна Петровна

Na época soviética entrou no vocabulário a palavra товарищ (tavárichtch) – camarada – tanto para homem quanto para mulher e usava-se com o sobrenome:

товарищ Соколов
товарищ Соколова

Agora está palavra é usada para amigo ou colega e as palavras господин (gaspadín) – senhor e госпожа (gaspajá) – senhora estão voltando, mas, por enquanto, são faladas geralmente nos lugares que recebem os estrangeiros, por que o estrangeiro não tem patronímico para poder tratá-lo de forma respeitosa sem usar as palavras "senhor" ou "senhora".

ONDE ESTÁ?



Где дом? (gdye dom?) – **Onde está a casa?**
Дом здесь. (dom zdyesy) – Casa está aqui.
Где парк? – Парк там.

As vezes na versão russa a frase é mais simples.
"Э́то" em russo é "isto/ isso"; "то" em russo é "aquilo".

Где здесь банк? – Onde está por aqui um banco?
Где здесь Большо́й теа́тр?
Где здесь метро́?
Где здесь такси́?
Где здесь суперма́ркет?
Где здесь аэропо́рт?
Где здесь кварти́ра № 1?

ДАВА́ЙТЕ ПОГОВОРИ́М:





Quando nós apresentamos uma pessoa para outra usamos a palavra ''познако́мьтесь'' que significa ''conheçam-se''. A tradução é pouco estranha para português, mas a apresentação começa com esta palavra.

— Познако́мьтесь: это Влади́мир.
— Мари́на.
— О́чень прия́тно.

1. **Agora apresente seus amigos.**

2. **Leia os diálogos.**

— Кто э́то?
— Э́то Макси́м.

— Кто э́то?
— Э́то А́нна Петро́вна и Ни́на.

— Что э́то?
— Компью́тер.

— Что э́то тако́е?
— Парк.

— Что э́то тако́е?
— Э́то дом.

— Где суперма́ркет?
— Здесь.

— Где такси́?
— Там.

— Познако́мьтесь, э́то О́льга.
— Бори́с.
— О́чень прия́тно.

3. Crie os diálogos.

	— Кто э́то?		— Что э́то?
	Ива́н Ива́нович.		Большо́й теа́тр.
— Э́то	Ни́на.	— Э́то	телефо́н.
	Ната́ша и Макси́м.		журна́л и письмо́.

	... метро́?	— Метро́	
— Где письмо́?	... парк?	— Парк	здесь.
— Письмо́ там.	... Макси́м?	— Макси́м	там.
	... А́нна Петро́вна?	— А́нна Петро́вна	

4. Responda as perguntas com palavras entre parênteses.

— Где Ива́н Ива́нович? (aqui)
— Где А́нна Петро́вна? (lá)
— Где Макси́м? (ai)
— Где Ни́на? (ali)

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ:

1. **Estudar vocabulário e escutar áudio. Aconselho estudar em voz alta.**

УРО́К №2

(НО́МЕР ДВА)
второ́й уро́к

- O substantivo e seu gênero
- Os pronomes pessoais
- Frase afirmativa e negativa

VOCABULÁRIO

Два (dva) - dois
Второ́й (ftaróy) – segundo
Окно́ (aknó) – janela
Дверь (dvyery) – porta (она)
Кни́га (kníga) – livro
Образе́ц (abrazyéts) – modelo, mostra
Ру́чка (rútchka) – caneta
Стол (stol) – mesa
Стул (stul) – cadeira
Шкаф (chkaf) – armário, guarda-roupa
Каранда́ш (karandách) – lápis
Де́вочка (dyévatchka) – menina
Ма́льчик (málytchik) – menino
Упражне́ние (upraj-nyé-ni-ye) – exercício (упражне́ния – exercícios)
У́лица (úlitsa) – rua
Магази́н (magazín) – loja
Шко́ла (chkóla) – escola
Авто́бус (aftóbus) – ônibus
Маши́на (mashína) – carro ou maquina
Врач (vratch) – médico
Преподава́тель (pryepadavátyely) – profesor da faculdade ou curso
Студе́нт (studyént) – o estudante
Студе́нтка (studyéntka) – a estudante
Доска́ (daská) – lousa
Тетра́дь (tyetrády) – caderno (она)
Ва́за (váza) – vaso
Слова́рь (slaváry) – dicionário (он)
Сло́во (slóva) – palavra (raiz do "словарь")
Сестра́ (syestrá) – irmã
Брат (brat) – irmão (letra "T" no final sempre se pronuncia como "T" de "tatoo" e nunca como "tch")
Университе́т (univyersityét) – universidade

GÊNERO DO SUBSTANTIVO

Saber determinar o gênero do substantivo corretamente é muito importante, pois isto influencia na concordância com as demais palavras dentro da frase (adjetivos, pronomes possessivos e demonstrativos, verbos no passado etc.) e indica como o substantivo deve ser declinado.

No idioma russo existem substantivos animados (humanos, animais, nomes dos seres vivos etc.) e inanimados (objetos materiais, abstratos etc.).

No caso dos seres humanos e animais, o gênero masculino e feminino é determinado pelo sexo.
pai (atyéts) – оте́ц
mãe (máty) – мать
gato (kot) – кот (letra "T" no final da palavra sempre se pronuncia com "T" como na palavra "tatoo")
gata (kóchka) – ко́шка

No caso dos substantivos inanimados têm três gêneros: masculino, feminino e neutro.

Os **substantivos masculinos** terminam em:
- **consoante** – журна́л (jurnál) – revista, студе́нт (studyént) – estudante
- **Й** – музе́й (muzyéy) – museu, чай (tchay) - chá
- **Ь, por exemplo, com sufixo: -тель, -арь, -поль** – учи́тель (utchítyely) – professor da escola, слова́рь (slaváry) – dicionário, Севасто́поль (Syevastópaly) - Sevastopol
- **Exceções** – па́па (pápa) – papai, де́душка (dyéduchka) – avô; Ко́ля (Kólya), Ди́ма (Díma) (apelidos dos nomes masculinos) – declinam-se com regra do gênero feminino.

Os **substantivos do gênero feminino** terminam em:

- **А** – кни́га (kníga) - livro, ру́чка (rútchka) – caneta, газе́та (gazyéta) – jornal
- **Я** – со́я (soya) – soja
- **Ь, por exemplo com terminação ДЬ, ТЬ** – тетра́дь (tyetrády) – caderno, крова́ть (kraváty) – cama, **ou com sufixo: -ость, -есть** – со́весть (sóvyesty) – consciência, **ou fricativas (ж, ч, ш, щ) com ь** – дочь (dotchy) - filha), вещь (vyéchtchy) - coisa

Comentários:
Substantivos terminados em – ь (sinal brando) podem ser

- masculino – день (dyeny) - dia,
- feminino – дверь (dvyery) - porta

e por isso é necessário decorar o gênero da palavra.

Os **substantivos do gênero neutro** terminam em:

- **О** – письмо́ (pisymó) – carta, окно́ (aknó) – janela
- **Е** – со́лнце (sóntse) – sol, упражне́ние (uprajnyéniye) – exercício
- **МЯ** – вре́мя (vryémya) – tempo, и́мя (ímya) – nome

Exceções – дитя́ (dityá) – bebê – neutro; ко́фе (kófye) – café – masculino.

Alguns substantivos podem ser tanto masculinos como femininos, por exemplo: СИРОТА́ (siratá) é o órfão ou a órfã.

Note que muitos substantivos são de gênero diferente em português e em russo. Por exemplo: a revista (журна́л) é feminino em português e é masculino em russo, enquanto o livro (кни́га) é masculino em português e feminino em russo.

PRONOMES PESSOAIS

Nós aprendemos determinar gênero do substantivo e agora podemos aprender todos os pronomes pessoais. Os pronomes substituem substantivos e concordam com os mesmos em gênero, número e caso.

Мужско́й род /muchskóy rot/ (gênero masculino)	Макси́м банк телефо́н журна́л	**Он** ele
Же́нский род /jénskiy rot/ (gênero feminino)	Ни́на кварти́ра кни́га газе́та	**Она** ela
Сре́дний род /sryédniy rot/ (gênero neutro)	письмо́ окно́	**Оно** neutro
Мно́жественное число́ /mnójestvyennaye tchisló/ (número plural)	Макси́м и Ни́на кни́га и газе́та	**Они** eles/elas

Я (ya) – eu **Мы** (mê) – nós
Ты (tê) - você **Вы** – (vê) vocês, vos (usa-se como plural ou como forma formal)

ТЫ se usa em relações íntimas, com a família, amigos e crianças.
ВЫ como singular é usado para relações mais distantes, formais e entre pessoas estranhas. Nas cartas formais, costuma-se escrever este pronome com letra maiúscula. Então, em forma formal, na Rússia nós falamos no plural em vez de na terceira pessoa como no Brasil.

NOTA IMPORTANTE*:* Em russo, nas expressões: *eu sou, você é, ele* ou *ela é, nós somos, vocês, eles* ou *elas são,* assim como *eu estou, você, ele* ou *ela está, nós estamos, vocês, eles* ou *elas estão* — o *verbo omite-se na linguagem.* "Estou em casa" traduz-se por *я до́ма*. "Quem são eles?" por *кто они́?* "Aqui está sua maçã" traduz-se se por: *Вот твоё я́блоко*.

ДАВА́ЙТЕ ПОГОВОРИ́М:

— Где Ива́н Ива́нович?
— Он там.

— Где Ива́н Ива́нович и А́нна Петро́вна?
— Они́ здесь.

— Где здесь банк?
— Он там.

Э́то Макси́м. Он здесь.
Э́то Ни́на. Она́ там.
Это Ни́на и А́нна Петро́вна. Они́ там.

Э́то *журна́л. Он* здесь.
Э́то газе́та. *Она* там.
Это письмо́. Оно́ здесь.
Э́то кни́га и журна́л. Они́ здесь.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. **Faça o exercício de acordo com o modelo.**

О б р а з é ц: Э́то банк. — Где банк? — Он здесь.

Э́то дом № 1. . . . .
Э́то Ива́н Ива́нович. . . . .
Э́то Ни́на. . . . .
Э́то письмо́. . . . .
Э́то газе́та и журна́л. . . . .

2. **Coloque os pronomes pessoais de acordo com o modelo.**

О б р а з é ц: Э́то журна́л. *Он* там.
Э́то Ива́н Ива́нович и А́нна Петро́вна. . . . . здесь.
Э́то кни́га. . . . . здесь.
Э́то дом. . . . . там.
Э́то письмо́. . . . . там.
Э́то газе́та и письмо́. . . . . там.

FRASE AFIRMATIVA E NEGATIVA

Em russo a resposta afirmativa é *ДА* (*sim*).
Э́то ру́чка? – Да, ру́чка.

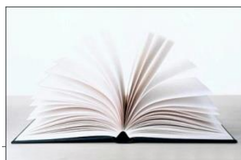
3. **Leia as frases em letras de forma e manuscrita e responda afirmativo. Após isso, copie a forma manuscrita no caderno.**


Это стол?
Это стол?


Это стул?
Это стул?

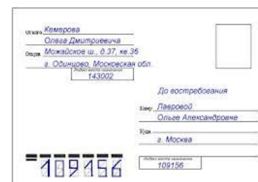

Это шкаф?
Это шкаф?


Это лампа?
Это ла́мпа?


Это кни́га?
Это кни́га?


Это ру́чка?
Это ру́чка?


Это каранда́ш?
Это каранда́ш?



Это письмо?
Это письмо́?


Это дом?
Это дом?


Это окно?
Это окно́?


Это де́вочка?
Это де́вочка?


Это ма́льчик?
Это ма́льчик?

Em russo a resposta negativa é *НЕТ (não)* e antes da palavra negada usa se НЕ.

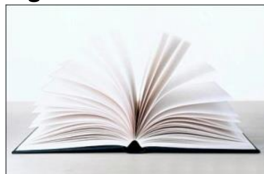
– Э́то ру́чка?
– Нет, это не ру́чка. Э́то каранда́ш.
– Нет, это не ру́чка, а каранда́ш. *(frase composta)*

A construção em russo "Это не ручка, а карандаш" pode ser traduzida literalmente em português como: *Isto não é uma caneta, mas é um lápis*. Este A russo na tradução fica entre E e MAS em português. Porque em russo tem três opções: E – И, MAS – НО e A que fica no meio e nós traduzimos dependendo do contexto.

4. **Responda as perguntas abaixo.**



Это книга?


Это журнал?


Это девочка?


Это стол?


Это доска?


Это преподаватель?


Это машина?


Это дверь?

5. **Faça a pergunta de acordo com o modelo.**

О б р а з é ц: – *Это* врач. **– Кто** это?
– *Это* телеви́зор. **– Что** это?

Это стол. Это стул. Это студéнтка. Это письмó. Это преподавáтель. Это рýчка. Это студéнт. Это кни́га. Это карандáш. Это словáрь. Это упражнéние. Это слóво. Это шкóла. Это сестрá. Это брат. Это университéт. Это маши́на. Это дéвочка. Это мáльчик.

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ:

1. **Responda as perguntas de acordo com o modelo.**

О б р а з é ц: — Где Иван Ивáнович и Áнна Петрóвна?
— Они́ здесь.

а) — Где Áнна Петрóвна и Ни́на? — Где Макси́м? — Где Ни́на?

б) — Где кни́га? —... журнáл? —... письмó и газéта? —... дверь?

2. **Leia e copie no caderno em forma manuscrita.**

Э́то ýлица. Э́то дом. Э́то магази́н, а э́то шкóла. Э́то автóбус, а э́то маши́на.

Это улица. Это дом. Это магазин, а это школа. Это автобус, а это машина.

Э́то стол. Э́то газéта, а э́то кни́га. Э́то рýчка, а э́то карандáш.

Это стол. Это газета, а это книга. Это ручка, а это карандаш.

Э́то мáльчик, а э́то дéвочка. Э́то врач, а э́то преподавáтель. Э́то студéнт, а э́то студéнтка.

Это мальчик, а это девочка. Это врач, а это преподаватель. Это студент, а это студентка.

3. **Faça a pergunta para imagem *кто это?* ou *что это?* e responda.**

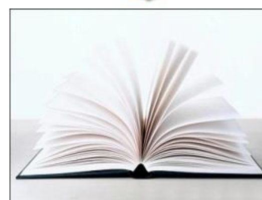




ТЕТРАДЬ





УРО́К №3

(НО́МЕР ТРИ)
тре́тий уро́к

- Pronomes possessivos – *его, её, их*
- Conjugação dos verbos da 1ª forma (tempo presente – imperfeito)
- Casos gramaticais na língua russa (declinações)
- Caso acusativo (objeto direto) do substantivo inanimado no singular

НОВЫЕ СЛОВА

Три (tri) – três
Тре́тий (tryétiy) – terceiro
Но́вые слова́ (nóvêye slavá) – palavras novas
Бу́ква (búkva) – letra
Вопро́с (vaprós) – pergunta
Отве́т (atvyét) – resposta
Табли́ца (tablítsa) – tabela
Жена́ (jená) – esposa
Муж (much) – marido
Дочь (dotchy) – filha
Сын (sên) – filho
Текст (tyekst) – texto
Ра́дио (rádio) – rádio
Сейча́с (syeitchás) – agora
До́ма (dóma) – em casa
То́же (tóje) – também
Пе́сня (pyésnya) – canção
Гуля́ть (gulyáty) – passear
Без книги (bez knígi) – sem livro
Рома́н (ramán) – romance
Расска́з (rasskáz) – conto
Предложе́ние (pryedlajéniye) – sentença (frase), proposta
Пра́вило (právila) – regra

УПРАЖНЕНИЯ

1. **Responda a pergunta de acordo com o modelo.**

О б р а з е ц: Это ру́чка (каранда́ш)? – Нет, это не ру́чка, это каранда́ш.
1. Это студе́нт? (студе́нтка) 2. Это тетра́дь? (кни́га) 3. Это газе́та? (жу́рнал) 4. Это стол? (стул) 5. Это окно́? (дверь) 6. Это ва́за? (ла́мпа) 7. Это шкаф? (стол) 8. Это преподава́тель? (студе́нт) 9. Это ма́льчик? (де́вочка).

2. **Substitua os substantivos pelos pronomes pessoais.**

О б р а з е́ ц: стол – он, кни́га – она́, письмо́ – оно́
Шкаф, газе́та, ру́чка, университе́т, тетра́дь, упражне́ние, парк, кварти́ра, маши́на, бу́ква, вопро́с, отве́т, табли́ца.

PRONOMES POSSESSIVOS *ЕГО, ЕЁ, ИХ*

Vamos aprender alguns pronomes possessivos em russo.
он е оно: его (*yevó) – dele*;
она: её (*yeyó) – dela*;
они, plural para todos os gêneros: их (*ih) – deles, delas*.

Estes pronomes não mudam conforme com gênero do objeto (como em português). Por exemplo:

Это его книга, а это его журнал.
Это её письмо, а это её газета.
Это их карандаш, а это их ручка.

Э́то А́нна. Ива́н её муж.
Ни́на её дочь.
Макси́м её сын.

Э́то А́нна и Ива́н.
Ни́на их дочь.
Макси́м их сын.

Это Ни́на и Макси́м.
Они́ сестра́ и брат.
А́нна их мать (ма́ма).
Ива́н их оте́ц (па́па).



Э́то О́льга Никола́евна и Ива́н Никола́евич.
Они жена́ и муж.



Э́то Ива́н.
А́нна его́ жена.
Ни́на его́ дочь.
Макси́м его́ сын.

3. **Coloque as palavras necessárias de acordo com o modelo.**

О б р а з é ц: Э́то Ива́н. А́нна его́ *жена́.*
Э́то А́нна. Ива́н её ... . Макси́м её ... . Ни́на её ... .
Э́то Ива́н и А́нна. Макси́м их ... . Ни́на их ... .
Э́то Макси́м и Ни́на. Ива́н их ... . А́нна их ... .
Э́то Ни́на. Макси́м её ... .
Э́то Макси́м. Ни́на его ... .

4. **Coloque os pronomes possessivos de acordo com o modelo.**

О б р а з é ц: Э́то Макси́м. Э́то *его́* кни́га.
Э́то Ни́на. Э́то ... журна́л.
Э́то А́нна. Э́то ... письмо.
Э́то Ива́н и Ни́на. Э́то ... кварти́ра.
Э́то О́льга Никола́евна и Ива́н Никола́евич. Э́то ... дом.

CONJUGAÇÃO DOS VERBOS DA PRIMEIRA FORMA (TEMPO PRESENTE - IMPERFEITO)

A terminação do verbo em forma infinitiva é -ТЬ, mas existem alguns verbos que são exceções e seguem outras terminações relativamente raras, que também indicam a forma infinitiva do verbo:

- -ТИ – идти́ (ittí) – ir, нести́ (nyestí) – carregar
- -ЧЬ – мочь (motchy) – poder ou conseguir; помо́чь (pamótchy) – ajudar.

Em russo, como em português, existem verbos transitivos, cuja ação passa do sujeito para um objeto, e verbos intransitivos, cuja ação fica no sujeito e não exige complemento. Por exemplo: *читать* (tchitáty) – *ler* é um verbo transitivo, enquanto que *спать* (spaty) – *dormir* é um verbo intransitivo. Além disso, os verbos russos distinguem-se pelo aspecto perfeito ou imperfeito que constitui uma das particularidades mais importantes da gramática russa, sendo que:

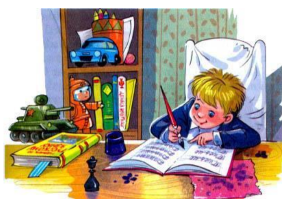
- os verbos imperfeitos denotam uma ação ou um estado incompleto;
- os verbos perfeitos denotam uma ação ou estado completo e se conjugam somente no passado (por exemplo – eu fiz) ou no futuro (eu farei).

Estudaremos, por enquanto, os verbos imperfeitos. Os verbos regulares dividem-se em duas conjugações.

Первая форма глаголов (primeira forma dos verbos) – os verbos que terminam em -АТЬ – де́лать (dyélaty) – fazer, рабо́тать (rabótaty) – trabalhar, зна́ть (znaty) – saber, чита́ть (tchitaty) – ler, слу́шать (slúchaty) – escutar.

Де́ла**ть** (fazer) – dyela**TY**	Чита́ть (ler) - tchitaty	Писа́ть (escrever) – pisaty ***exceção!***
Я де́ла**ю** – dyéla**YU**	Я чита́ю	Я пишу́
Ты де́ла**ешь** – dyéla**YESH**	Ты чита́ешь	Ты пи́шешь
Он, она́, оно́ де́ла**ет** – dyéla**YET**	Он, она́, оно́ чита́ет	Он, она́, оно́ пи́шет
Мы де́ла**ем** – dyéla**YEM**	Мы чита́ем	Мы пи́шем
Вы де́ла**ете** – dyéla**YETYE**	Вы чита́ете	Вы пи́шете
Они́ де́ла**ют** – dyéla**YUT**	Они́ чита́ют	Они́ пи́шут
Де́ла**й** – faça – dyéla**Y**	Читай – leia	Пиши́ – escreva
Де́ла**йте** – façam (formal ou plural) – dyéla**YTYE**	Читайте – leiam (formal ou plural)	Пиши́те – escrevam (formal ou plural)

No tempo presente há somente uma conjugação, por isso a frase “Я делаю домашнее задание” pode ser traduzida como “eu estou fazendo tarefa de casa” ou “eu faço tarefa de casa”.


Мальчик делает урок.


Девочка читает текст.


Она слушает радио.


Студенты пишут.

ТЕКСТ

Ива́н сейча́с до́ма. Его́ жена́ и дочь то́же до́ма.

— Что де́лает А́нна?
— Она́ слу́шает ра́дио.
— Что де́лают Ива́н Ива́нович и Ни́на?
— Они́ чита́ют.
— Что чита́ет Ива́н Ива́нович?
— Он чита́ет журна́л.
— Что слу́шает **А́нна** Петро́вна?
— Она́ слу́шает пе́сню.
— А где его сын Макси́м?
— Он сейча́с гуля́ет.

5. Coloque a palavra “делать” de acordo com o modelo.

О б р а з е́ ц: – Что делает Анна? – Она читает.
– Что ... Нина? – Она гуляет.
– Что ... Максим и Нина? – Они слушают радио.
– Что ... Иван? – Он читает журнал.

6. Traduza para o russo.

O que está fazendo Ivan? – Ele está lendo uma revista.
O que está fazendo o filho dele? – Ele está passeando agora.
O que estão fazendo a Nina e o Ivan? – Eles também estão lendo uma revista.
O que está fazendo a menina? – Ela está fazendo lição de casa.
O que está fazendo o menino e a menina? – Eles também estão fazendo lição de casa.
O que estão fazendo a mãe e o pai deles? – Eles estão escutando rádio.
O que está fazendo o médico agora? – Ele está trabalhando.

CASOS GRAMATICAIS NA LÍNGUA RUSSA (DECLINAÇÕES)

Em português, as funções da palavra na frase e a sua relação com outras palavras são expressos pelos artigos, preposições ou pela colocação da palavra. Na língua Russa, a função lógica da palavra indica-se por meio de seis casos gramaticais que mudam a terminação da palavra. A declinação compreende a totalidade dos casos de substantivo, adjetivo ou pronomes em todos os números e gêneros. E também declinam se as perguntas forem Кто? (quem) Что? (o que).

Os substantivos, adjetivos e pronomes em língua russa declinam-se em seis casos gramaticais. Na declinação, a terminação da palavra muda de acordo com o sentido da frase. Em idioma português não há essa regra. Uma breve explicação sobre os casos:

- **Nominativo**: É a forma infinitiva das palavras que consta nos dicionários e sempre é sujeito.
- **Genitivo**: (de origem) Em português equivalente às preposições "de, do, da, dos e das".
- **Dativo**: (destino de uma ação) No português equivalente à preposição "à", ou "para o (a, os as)".
- **Acusativo**: (acusação verbal) Geralmente depois de um verbo com o objeto direto.
- **Prepositivo**: (local) Sempre depois das preposições "em, no, na, nos, nas".
- **Instrumental**: (instrumento de uma ação). No português equivale à preposição "com" ou também usa-se com verbos reflexivos.

A partir de agora nas explicações de construção da frase em russo o caso gramatical vai ser marcado do lado entre parênteses com primeira letra do seu nome. Por exemplo:

Я читаю письмо (А) – *caso acusativo*

CASO ACUSATIVO DOS SUBSTANTIVOS NO SINGULAR
ВИНИ́ТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ ИМЁН СУЩЕСТВИ́ТЕЛЬНЫХ В ЕДИ́НСТВЕННОМ ЧИСЛЕ́

O **caso acusativo** é o caso gramatical usado para marcar o objeto direto de um verbo transitivo: Eu leio **um livro**. Eu **o** leio.

Os substantivos masculinos têm o acusativo igual ao nominativo quando designam objetos ou ideias abstratas; mas quando indicam seres vivos, o acusativo é igual ao genitivo. Por isso, por enquanto, vamos aprender somente a mudança dos substantivos inanimados. Os substantivos do **gênero masculino e neutro no caso acusativo não mudam**. Agora, vamos dar uma olhada no que acontece com o feminino. Na tabela está apresentada a mudança das terminações.

Masculino inanimado – журна́л	Ма́льчик чита́ет журна́л.	◯, Ь, Й - não muda
Feminino – кни́г**а**	Студе́нт чита́ет кни́г**у**.	А → У
– пе́сн**я**	Я слу́шаю пе́сн**ю**.	Я → Ю
– тетра́дь	Я чита́ю тетра́дь.	Ь – não muda
Neutro – письмо́	Она́ чита́ет письмо́.	О, Е, МЯ - não muda

Lembramos que o gênero masculino tem exceções com terminação A. Estes substantivos declinam-se como regra do gênero feminino. Por exemplo: Я знаю его папу. – Eu conheço o pai dele.

O gênero neutro fica diferente somente no caso nominativo, mas nas outras declinações segue a regra do masculino (fora das exceções).

Preste atenção na ordem das palavras nas perguntas. O pronome vem na frente do verbo e o substantivo (ou nome pessoal) vem depois do verbo.

Он чита́ет кни́гу.
Что **он** чита́ет?
Что чита́ет **Ива́н Ива́нович**?

7. Faça o exercício de acordo com o modelo.

О б р а з é ц: Девушка читает ... (письмо) – Девушка читает письмо.
Нина читает ... (книга). Максим слушает ... (радио). Анна Петровна читает ... (письмо). Иван Иванович и Нина читают ... (газета). Иван Иванович слушает ... (музыка).

8. Coloque o verbo "читать".

О б р а з é ц: *Я* ... текст. Я *чита́ю* текст.
1. Ты ... рома́н. 2. Мы ... текст. 3. Она ... журнал. 4. Он ... письмо. 5. Они ... упражнение. 6. Я ... рассказ. 7. Она́ ... предложе́ние. 8. Вы ... упражне́ние. 9. Они́ ... пра́вило.

9. Coloque o pronome pessoal.

О б р а з é ц: ... чита́ем текст. *Мы* чита́ем текст.
1. ... чита́ет рома́н. 2. ... чита́ю журна́л. 3. ... чита́ете текст. 4. ...чита́ешь письмо́. 5. ... чита́ют упражне́ние. 6. ... чита́ет предложе́ние. 7. ... чита́ем пра́вило. 8. ... чита́ют расска́з.

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ:

1. Coloque a palavra necessária.

– Что читает Анна Петровна?
– Книгу.
– А Иван Иванович?
– Он читает . . . .
– Нина тоже читает газету?

– Что читает Нина?
– Журнал.
– А Иван Иванович?
– Он читает . . . .
– Анна Петровна тоже читает письмо?

2. Contorne o texto em cinza e depois o copie. Na escrita não precisa colocar o acento porque isto é a tônica.

Это стол. Это стул. Это студе́нтка. Это письмо́. Это преподава́тель. Это ру́чка. Это студе́нт. Это кни́га. Это каранда́ш. Это слова́рь. Это упражне́ние. Это сло́во. Это шко́ла. Это сестра́. Это брат. Это университе́т. Это маши́на. Это де́вочка. Это ма́льчик.

Это стол. Это стул. Это студе́нтка. Это письмо́. Это преподава́тель. Это ру́чка. Это студе́нт. Это кни́га. Это каранда́ш. Это слова́рь. Это упражне́ние. Это сло́во. Это шко́ла. Это сестра́. Это брат. Это университе́т. Это маши́на. Это де́вочка. Это ма́льчик.